

3900

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

-vs-

ARAKI Sadao, et al

- Defendants -

A F F I D A V I T

HÖGEN SHINSAKU

Having first duly sworn an oath as on the attached sheet, in accordance with the procedure prevailing in my country, I hereby depose as follows:

1. In 1941 I was assigned to the Second Section of the European-Asiatic Bureau, and served as a secretary of the Foreign Ministry, acting as interpreter of all conversations between Foreign Minister Tōgō and German Ambassador Ott during October and November 1941.
2. Memoranda of the conversations referred to in the preceding paragraph were prepared by me immediately after each conversation, and after being (in most cases) submitted to the Foreign Minister for his corrections were recopied in form for filing. I do not now, of course, remember the details of each conversation, but I do retain the memory of the general outlines thereof.
3. I have been shown Exhibit 3,835, purporting to be a record from the Foreign Ministry files of the conversation between the Foreign Minister and Ambassador of 27 October 1941. This memorandum is not in my handwriting, but the contents of the first 7 pages (in the Japanese copy--through the second paragraph of page 4 of the English) conform to my memory of the conversation, which I interpreted. The last page, however, dealing with the dispatch of Ambassador Kurusu to Washington, contains matters not discussed at that time. The first knowledge which I had of the dispatch of Ambassador Kurusu was after his departure from Tokyo on 5 November, having never heard of the matter before, either at a conversation with Ott or elsewhere. I remember that the matter was discussed between the Foreign Minister and Ambassador Ott, who had asked for an interview, on the following day--that is, 6 November--as is shown by the Ambassador's report, Defence Document 3,053, which I have been shown and identify as a correct report of the general subjects discussed at that time, though incorrect in particulars. The last page of Exhibit 3,835 is a page of the Foreign Ministry memorandum of this conversation.

Def. Doc. 3070

TH

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth, withholding nothing and adding nothing.

Hōgen Shinsaku (seal)

On this 3rd day of February 1948

At Tokyo

Deponent: HŌGEN Shinsaku

I, Shichida Motoharu, hereby certify that the above statement was sworn to by the deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of this witness.

On the same date

At Tokyo

Witness: Shichida Motoharu (seal)

Translation Certificate

I, Shichida Motoharu, of the defense, hereby certify that I am conversant with the English and Japanese languages and that the foregoing is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation of the original document.

Shichida Motoharu

Tokyo
4 February 1948

3070

Def. Doc 3070 (Revised)

Exh. No.

3900

自分備我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣書ヲ爲シタル上
次ノ如ク供述致シマス

宣書 供述書

對 荒木貞夫 其他

極東國際軍事裁判所
亞米利加合衆國 其他

供述者 法眼著作

會談其の他に於て豫め本件を語いたことほありません。此の問題は「オットー」大使の會見申出に應じて來朝出發の翌日即ち十一月六日に外相及獨逸大使間に論議されたと私は記憶します。之は私に示され、私が細目に不正確の點あるも、當時論議されたる大綱の正確なる報告として確認した。附録文書第二〇五三號「オットー」大使報告の示す通りであります。法廷證第三八三三號の最後の頁は此の會談に關する外務省記録の二頁であります。

昭和二十三年（一九四八年）二月三日 於東京

供述者 法 眼 警 作 印

右ハ當立會人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ證明シマ

同日於同所

立會人 七 三 三 玄 印

良心ニ從ヒ眞實ヲ述ベ何事ヲモ厭秘セズ又何事ヲモ附加セザルコトヲ
誓フ

宣
誓
書

署名捺印
法
眼
誓
作
印